

Bertrand Bergeron

LEXIQUE CONTEXTUEL

L'invitation de Pierre

adaptation de la nouvelle « Les îles de Sorel »

œuvre originale : *Ce côté-ci des choses*
recueil de nouvelles
paru aux éditions de L'instant même

L'invitation de Pierre

- café des professeurs • local où les enseignants prennent leur pause
- lancer une invitation • inviter, convier chez soi
 - marina • port de plaisance, où les bateaux et les chaloupes des membres sont amarrés
 - notre hôte • la personne qui a lancé l'invitation et qui reçoit chez elle (Pierre, dans le contexte)
 - chaloupe • barque à fond plat qui se manœuvre avec une paire de rames ou un moteur
 - moteur hors-bord • engin propulseur fixé en dehors de la coque, à l'arrière de la chaloupe
- réservoir d'essence • contenant de carburant (le même que pour les autos) relié au moteur hors-bord par un tuyau souple ; au Québec, on entend encore : *tank à gaz*
- vestes de flottaison • gilet dont le port est obligatoire dans une embarcation nautique ; il aide à se maintenir à la surface de l'eau en attendant les secours ; au Québec, on dit aussi : gilet de sauvetage
- larguer les amarres • lâcher les cordes (petits cordages) qui retiennent l'embarcation au quai
 - quai • trottoir qui s'avance dans l'eau et auquel les bateaux sont amarrés
- obliquer vers le large • braquer le manche du moteur hors-bord pour que la chaloupe s'éloigne du quai et navigue au centre du cours d'eau
 - croiser • passer à côté en allant dans une direction différente, couper le chemin
 - cargo • navire de transport de marchandises, porte-conteneurs

- se balancer • osciller, valser
- sillage • ondulation de l'eau après le passage du cargo
- bifurquer • changer de direction, se détourner de sa route
- un quart d'heure environ • plus ou moins quinze (15) minutes
- chemin d'eau • passage étroit d'eau peu profonde où la chaloupe à fond plat peut naviguer
- insolite • étrange, non familier
- aspect sauvage du paysage • environnement végétal à l'état naturel
- plantes aquatiques • végétaux qui poussent dans l'eau
- berges • bord de l'eau, rivage
- habitations sur pilotis • maisons élevées sur des pieux
- territoire oublié, protégé • lieu ignoré de tous, conservé en son état naturel
- stopper • arrêter, couper l'alimentation
- accoster habilement • n'avoir aucune difficulté à amener la chaloupe sur le rivage
- taquet d'amarrage • pièce de quincaillerie vissée au quai, pour y attacher les cordes de la chaloupe
- nœud marin • technique utilisée en navigation pour attacher la corde au tacquet (noeud de tacquet)
- mettre pied sur le quai • quitter la chaloupe
- arbustes indigènes • plantes qui poussent naturellement dans les îles de Sorel
- escalier abrupt • succession de marches étroites pour escalader un terrain à pic, pentu
- le souffle court • en difficulté respiratoire

- perdre ses repères • se sentir en terrain inconnu, dépaycé
 - chenaux • voies d'eau étroites, peu profondes et marécageuses
 - chalet • habitation de vacances, souvent rudimentaire
 - galerie • terrasse étroite avec garde-fou, rattachée au chalet
 - son amie de cœur • la femme dont Pierre est amoureux ; au Québec, on dit « sa blonde »
 - jumelles ados • deux adolescentes nées d'une même mère, à quelques minutes d'intervalle
 - véranda en moustiquaires • extension du chalet dont les murs de fin grillage empêchent les insectes piqueurs d'entrer
 - chaîne stéréo • appareils permettant d'écouter de la musique en stéréophonie
 - ironie et cynisme • moquerie et mépris
 - s'attabler • s'asseoir autour d'une table pour partager un repas
 - les choses s'imbriquent • tout va très bien
 - sac de couchage • enveloppe isolante dans laquelle on se glisse pour dormir en camping
 - clapotis • bruits légers et agréables de l'eau qui frappe le quai à répétition
 - rumeur de l'éloignement • paroles inaudibles au loin
 - placoter • parler de tout et de rien, jaser
 - fermer la marche • être les derniers d'une procession
 - halo de lumière • lueur projetée par une lampe
-